

# Úřední věstník

## Evropské unie

C 90

Svazek 50

České vydání

### Informace a oznámení

25. dubna 2007

| <u>Oznámení č.</u> | Obsah                                                                                                                                                                                                                                               | Strana |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                    | I <i>Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska</i>                                                                                                                                                                                            |        |
|                    | STANOVISKA                                                                                                                                                                                                                                          |        |
|                    | <b>Rada</b>                                                                                                                                                                                                                                         |        |
| 2007/C 90/01       | Upozornění určené osobám, skupinám a subjektům uvedeným v seznamu stanoveném v čl. 2 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2580/2001 o zvláštních omezujících opatřeních namířených proti některým osobám a subjektům s cílem bojovat proti terorismu ..... | 1      |
|                    | II <i>Sdělení</i>                                                                                                                                                                                                                                   |        |
|                    | SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE                                                                                                                                                                                                            |        |
|                    | <b>Komise</b>                                                                                                                                                                                                                                       |        |
| 2007/C 90/02       | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....                                                                                                              | 2      |
| 2007/C 90/03       | Uveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....                                                                               | 5      |
| 2007/C 90/04       | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....                                                                                                              | 10     |

CS

## IV Informace

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

**Komise**

|              |                              |    |
|--------------|------------------------------|----|
| 2007/C 90/05 | Směnné kurzy vůči euru ..... | 16 |
|--------------|------------------------------|----|

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2007/C 90/06 | Souhrnné informace sdělené členskými státy týkající se státních podpor poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1/2004 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh ..... | 17 |
| 2007/C 90/07 | Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti <sup>(1)</sup> .....                                                                                   | 19 |
| 2007/C 90/08 | Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti <sup>(1)</sup> .....                                                                                   | 22 |
| 2007/C 90/09 | Postup pro udělování přepravních práv na Maltě .....                                                                                                                                                                                                                                      | 25 |

## V Oznámení

## POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Komise**

|              |                                                                                                                                                             |    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2007/C 90/10 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> ..... | 29 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## JINÉ AKTY

**Rada**

|              |                                                                                                                                                                                       |    |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2007/C 90/11 | Návrh oznámení pro osoby, subjekty a orgány, které Rada zařadila na seznam osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahuje čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 (příloha V) ..... | 30 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska)

## STANOVISKA

## RADA

**Upozornění určené osobám, skupinám a subjektům uvedeným v seznamu stanoveném v čl. 2 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2580/2001 o zvláštních omezujících opatřeních namířených proti některým osobám a subjektům s cílem bojovat proti terorismu**

(2007/C 90/01)

Osoby, skupiny a subjekty uvedené v seznamu v rozhodnutí Rady 2006/379/ES <sup>(1)</sup> a rozhodnutí Rady 2006/1008/ES <sup>(2)</sup> se upozorňují na tyto skutečnosti.

Rada Evropské unie rozhodla, že důvody pro zařazení osob, skupin a subjektů uvedených ve výše zmíněných seznamech osob, skupin a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření stanovená v nařízení Rady (ES) č. 2580/2001 ze dne 27. prosince 2001 o zvláštních omezujících opatřeních namířených proti některým osobám a subjektům s cílem bojovat proti terorismu <sup>(3)</sup>, jsou stále platné. Rada proto zamýšlí tyto osoby, skupiny a subjekty na seznamu ponechat.

Nařízení Rady (ES) 2580/2001 stanoví, že všechny finanční prostředky a jiné finanční a hospodářské zdroje patřící dotčeným osobám, skupinám a subjektům se zmrazují a že žádné finanční prostředky ani jiné finanční a hospodářské zdroje jim nesmějí být ani přímo, ani nepřímo zpřístupněny.

Dotčené osoby, skupiny a subjekty se upozorňují na to, že mohou požádat příslušné orgány daného členského státu (členských států) uvedené v seznamu v příloze nařízení, aby jim vydaly povolení použít zmražené finanční prostředky pro základní potřeby nebo konkrétní platby (viz článek 5 nařízení). Aktualizovaný seznam příslušných orgánů je dostupný na internetu na této adrese:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

Dotčené osoby, skupiny a subjekty mohou požádat Radu o odůvodnění jejich ponechání na výše uvedených seznamech (v případě, že jim toto odůvodnění dosud nebylo sděleno). V tomto ohledu se dotčené osoby, skupiny a subjekty upozorňují na to, že Rada zamýšlí seznam v brzké době přezkoumat v souladu s čl. 1 odst. 6 společného postojů Rady 2001/931/SZBP <sup>(4)</sup>.

Dotčené osoby, skupiny a subjekty mohou rovněž Radě spolu s podklady předložit žádost, aby rozhodnutí o jejich uvedení ve výše uvedených seznamech znovu zvážila. Veškeré žádosti by měly být předloženy do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto upozornění.

Veškeré žádosti by měly být zaslány na tuto adresu: Council of the European Union (Rada Evropské unie) (Attn: UNSCR 1373 designations), Rue de la Loi 175, B-1048 Brussels.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 144, 31.5.2006, s. 21.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 379, 28.12.2006, s. 123.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 344, 28.12.2001, s. 70.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 344, 28.12.2001, s. 93.

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

**Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES****Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 90/02)

|                                             |                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 14. 12. 2004                                                                                                                                                     |
| Podpora č.                                  | NN 63/2004 (ex N 472/2003)                                                                                                                                       |
| Členský stát                                | Portugalsko                                                                                                                                                      |
| Region                                      | —                                                                                                                                                                |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Reprivatização (primeira fase) da TAP — Transportes Aéreos Portugueses S.A.                                                                                      |
| Právní základ                               | Lei 11/90 de 5 de Abril de 1990, Decreto-lei 122/98 de 9 de Maio de 1998, Decreto-lei 34/2000 de 14 de Marco de 2000, Decreto-lei 57/2003 de 28 de Marco de 2003 |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                                |
| Cíl                                         | Rozhodnutí o schválení první fáze opětovné privatizace Transportes Aereos Portugueses S.A. (částečná opětovná privatizace Serviços Portugueses de Handling S.A.) |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                                |
| Rozpočet                                    | —                                                                                                                                                                |
| Míra podpory                                | Opatření nepředstavuje podporu                                                                                                                                   |
| Délka trvání programu                       | —                                                                                                                                                                |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                                                                                |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                                                |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 23. 11. 2005                                                                                                                                      |
| Podpora č.                                  | N 311/05                                                                                                                                          |
| Členský stát                                | Irsko                                                                                                                                             |
| Region                                      | —                                                                                                                                                 |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Refund of social security contributions to employers in respect of the employment of seafarers on certain ships                                   |
| Právní základ                               | Social Welfare Act 1997, Social Welfare (Consolidated Contributions and Insurability) (Amendment) (No 2) (Refunds) Regulations, 1997 (as amended) |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                 |
| Cíl                                         | Námořní doprava                                                                                                                                   |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                 |
| Rozpočet                                    | Až 4 miliony EUR za rok                                                                                                                           |
| Míra podpory                                | —                                                                                                                                                 |
| Délka trvání programu                       | 2004-2010                                                                                                                                         |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                                                                 |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                                 |
| Jiné údaje                                  | —                                                                                                                                                 |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 22. 3. 2006                                                                                                                                                         |
| Podpora č.                                  | N 313/05                                                                                                                                                            |
| Členský stát                                | Litva                                                                                                                                                               |
| Region                                      | —                                                                                                                                                                   |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Jūrininkų socialinio draudimo įmokų mažinimas                                                                                                                       |
| Právní základ                               | Įstatymo dėl valstybinio socialinio draudimo pakeitimo įstatymo projektas                                                                                           |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                                   |
| Cíl                                         | Podpora námořnímu odvětví prostřednictvím zachování dopravního loďstva Společenství a ochrany zaměstnanosti námořníků Společenství a EHP na plavidlech Společenství |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                                   |
| Rozpočet                                    | Až 4,63 milionu EUR za rok (27,80 milionu za 6 let)                                                                                                                 |
| Míra podpory                                | —                                                                                                                                                                   |
| Délka trvání programu                       | 1. 1. 2006-1. 1. 2012                                                                                                                                               |
| Hospodářská odvětví                         | Námořní doprava                                                                                                                                                     |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                                                   |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                   |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 19. 1. 2005                                                                              |
| Podpora č.                                  | N 321/04                                                                                 |
| Členský stát                                | Francie                                                                                  |
| Region                                      | —                                                                                        |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Podpora pro francouzský uhelný průmysl za účelem pokrytí nákladů na uzavření za rok 2004 |
| Právní základ                               | Nařízení (ES) č. 1407/2002 o státní podpoře uhelnému průmyslu                            |
| Druh opatření                               | —                                                                                        |
| Cíl                                         | Pokrýt náklady na uzavření posledních dolů za rok 2004                                   |
| Forma podpory                               | —                                                                                        |
| Rozpočet                                    | 887,9 milionu EUR                                                                        |
| Míra podpory                                | —                                                                                        |
| Doba trvání                                 | 2004                                                                                     |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                        |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                        |
| Další informace                             | —                                                                                        |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 22. 2. 2006                                                                                                                             |
| Podpora č.                                  | N 420/05                                                                                                                                |
| Členský stát                                | Francie                                                                                                                                 |
| Region                                      | —                                                                                                                                       |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Allongement de la durée des concessions de sociétés d'autoroutes du Tunnel du Mont-Blanc (ATMB) et du Tunnel Maurice Lemaire (TML/APRR) |
| Právní základ                               | —                                                                                                                                       |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                       |
| Cíl                                         | —                                                                                                                                       |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                       |
| Rozpočet                                    | Pro společnost APRR: veřejná dotace ve výši 35 milionů EUR                                                                              |
| Míra podpory                                | —                                                                                                                                       |
| Doba trvání                                 | Pro společnost ATMB: prodloužení doby koncese do roku 2050<br>Pro společnost APRR: prodloužení doby koncese do roku 2068                |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                                                       |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                       |
| Další informace                             | —                                                                                                                                       |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Uveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2007/C 90/03)

Tímto zveřejněním vzniká právo vznést proti žádosti o změnu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Námitky musí být Komisi doručeny ve lhůtě do šesti měsíců od tohoto zveřejnění.

**ŽÁDOST O ZMĚNU**

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**Žádost o změnu podle čl. 9 a čl. 17, odst. 2**

**„MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA“**

**Č. ES: IT/PDO/117/0014/20.09.2002**

**CHOP ( X ) CHZO ( )**

**Požadovaná změna (požadované změny):**

*Záhlaví v normativu:*

- ☐ Název produktu
- X Popis produktu
- X Zeměpisná oblast
- ☐ Důkaz o původu
- X Výrobní postup
- ☐ Souvislost
- X Označení
- ☐ Vnitrostátní opatření

**Změna (změny):**

*Popis*

K již existujícím tvarům byly nově přidány stejně typické výrobky malého vajíčkovitého tvaru. Minimální hmotnost se mění z 20 g na 10 g. U „copánkovité“ formy je maximální stanovená hmotnost 3 kg.

*Zeměpisná oblast*

Zeměpisná oblast je vymezena následovně:

1. patří sem několik obcí z regionu Lazio, provincie Latina: obec Santi Cosma e Damiano; několik obcí z regionu Kampánie, provincie Neapol: Arzano, Cardito, Frattamaggiore, Frattaminore, Mugnano, a obec Venafrò z regionu Molise, provincie Isernia.
2. Dále sem patří obce Manfredonia, Lesina, Poggio Imperiale a částečně také obce Cerignola, Foggia, Lucera, Torremaggiore, Apricena, Sannicandro Garganico, Cagnano Varano, S. Giovanni Rotondo a S. Marco in Lamis, které se nacházejí ve střední části provincie Foggia v regionu Puglia

a všechny obce nebo jejich části, kterým je přiznán vztah k oblasti, důkaz o původu a výrobní tradice.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

### Výrobní postup

Jsou upřesněny požadavky na suroviny a detailně popsány fáze výrobního procesu.

Základní surovinou je buvolí mléko, plnotučné a čerstvé; toto upřesnění je nezbytné, aby se zabránilo používání zmrazeného nebo hluboce zmrazeného mléka.

Pokud jde o buvolí plemeno, jedná se na základě vnitrostátní certifikace o tzv. středozemní italské plemeno.

Aby byla zajištěna vysoká kvalita mléka, uvádí se také minimální obsah tuku, který se zvyšuje ze 7 % na 7,2 % a minimální obsah mléčných bílkovin, který činí 4,2 %.

Pokud jde o výrobní proces, bylo stanoveno, že nejvyšší časová prodleva mezi dojením a počátkem zpracování mléka je 60 hodin, přičemž již není nutné dodat mléko do sýrárny během 16 hodin po dojení. Umožňuje se pasterace a/nebo termizace, která nachází tradičně využití v případech, kdy kvůli prodlužení hrozí syrovému mléku ztráta jakostních vlastností.

Dále následuje podrobnější popis zpracování a přeměny mléka v sýr „Mozzarella di Bufala Campana“ (CHOP). Upřesňuje se, že okyselení mléka a syřeniny se dosáhne přidáním přírodního inokula ze syrovátky, které pochází z předchozího zpracování buvolího mléka v témže nebo sousedícím zemědělském podniku. Mění se také maximální teplota záhřevu mléka, a to z 36 °C na 39 °C. Pokud jde o typ syřidla, bylo upřesněno, že se jedná o telecí renet.

Bylo upřesněno, že konzervační tekutina, do které je výrobek ponořen při balení (které musí být provedeno ve stejném výrobním zařízení), a ve které zůstává až do okamžiku uvolnění ke spotřebě, je kyselé (je možné použít kyselinu mléčnou nebo citronovou), případně slaná.

### Označení

Uvádějí se také kolorimetrické údaje ochranné známky a některé další doplňující informace, jako např. odkaz na nařízení Komise (ES) č. 1107/96 o zeměpisných označeních a označeních původu.

Ruší se doplňující zeměpisné názvy stanovené v normativu výroby („Piana del Sele“, „Piana del Volturno“, „Aversana“, „Pontina“). Tato označení nejsou pod ochranou Společenství, neboť nejsou využívána. Dále se vydává zákaz jakéhokoliv jiného zeměpisného označení výrobku než „Campana“.

### PŘEHLED

#### NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

#### „MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA“

Č. ES: IT/PDO/117/0014/20.09.2002

CHOP ( X ) CHZO ( )

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

#### 1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero Politiche agricole, alimentari e forestali

Adresa: Via XX Settembre, 20  
I-00187 Roma

Telefon: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: QTC3@politicheagricole.it

2. *Skupina:*

Název: Consorzio tutela del formaggio Mozzarella di Bufala Campana

Adresa: Viale Carlo III, 128  
I-San Nicola la Strada (CE)

Telefon: (39) 0823 42 47 80

Fax: (39) 0823 45 27 82

E-mail: —

Složení: producenti/zpracovatelé ( X ) jiní ( )

3. *Druh produktu:*

Třída 1.3 – Sýry

4. *Specifikace*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 *Název:* „Mozzarella di Bufala Campana“4.2 *Popis:* Sýr „Mozzarella di Bufala Campana“ vykazuje v okamžiku uvolnění do spotřeby tyto vlastnosti:

- tvar: kromě zakulaceného tvaru jsou dále přípustné ostatní tvary typické pro danou oblast: kuličky, copánky, perličky, třešničky, uzlíky a malé vajíčkovité tvary.
- hmotnost: může být 10 g až 800 g podle tvaru. Pro copánkovitý tvar je povolena hmotnost až 3 Kg.
- vzhled: porcelánově bílé zabarvení, velmi tenká, přibližně milimetrová krusta, povrch hladký, nikdy lepkavý nebo šupinatý.
- syrová hmota: struktura je jemně plátkovitá, v prvních osmi až deseti hodinách po zpracování a zabalení lehce elastická, s postupem času spíše rozměkklá, netvoří se kvasné bubliny. Do hmoty se nepřidávají žádné konzervační či inhibiční látky ani umělá barviva. Na hranách se objevuje tučná syrovátková tekutina bílé barvy s vůní mléčných kultur.
- chuť: charakteristická a jemná;
- podíl tuku v sušině: min. 52 %;
- maximální vlhkost: 65 %.

4.3 *Zeměpisná oblast:* Normativ výroby stanovuje, že mléko, které je určeno k výrobě sýru „Mozzarella di Bufala Campana“, pochází z oblastí, které spadají pod správu obcí v provinciích Benevento, Caserta, Neapol, Salerno, Frosinone, Latina, Řím, Foggia, Isernia (regiony Kampánie, Lazio, Puglia, Molise).4.4 *Důkaz původu:* Každou fázi výrobního procesu je třeba sledovat a kontrolovat výchozí i cílový výrobek. Tímto způsobem a zápisem do příslušných rejstříků, které spravuje subjekt určený ke kontrole zemědělců, výrobců a balíren, je zaručena zpětná sledovatelnost výrobku (od začátku do konce výroby a naopak). Také surovina podléhá neustálé kontrole subjektem k tomu určeným. Všechny fyzické i právnické osoby, které byly zapsány do příslušných rejstříků, budou podrobeny kontrole ze strany kontrolního subjektu v souladu s normativem výroby a příslušným plánem kontroly. Pokud kontrolní subjekt zjistí nepatřičnost být v jediné fázi výroby, produkt nemůže být uveden na trh pod chráněným označením původu „Mozzarella di Bufala Campana“.

- 4.5 Metoda produkce: Normativ výroby mimo jiné ukládá, aby se „Mozzarella di Bufala Campana“ vyráběla pouze z čerstvého plnotučného buvolího mléka. Ke zpracování se používá mléko syrové, případně termizované nebo pasterované, které pochází od buvolích krav z oblasti specifikované v článku 2 normativy.

Sýr „Mozzarella di Bufala Campana“ se musí z mléka vyrobit do 60 hodin po prvním dojení.

Okyselení mléka a sýřeniny se dosáhne přidáním přírodního inokula ze syrovátky, které pochází z předchozího zpracování mléka v témže zařízení nebo v zařízení, které se nachází v již specifikované oblasti. Po zahřátí mléka na teplotu mezi 33 °C a 39 °C vznikne přidáním telecího renetu sraženina.

Po smíchání s vroucí vodou se sýřenina rozporcuje, tedy natrhá a/nebo vytvaruje na kousky požadované velikosti, které se podle velikosti ponoří na různou dobu do pitné vody, a to až do dosažení jejich tužší konzistence.

K nasolení dochází v solném nálevu. Tento proces následuje okamžitě po zabalení, ke kterému dochází ve stejném výrobním zařízení.

Zabalený výrobek musí být uchováván ve své konzervační tekutině, kyselé nebo slané. Charakteristické kyselosti konzervační tekutiny může být dosaženo přidáním kyseliny mléčné nebo citronové.

Výrobek je možno vyudit, ale to pouze tradičními a přírodními postupy. V takovém případě musí za označením původu následovat text „uzená“.

- 4.6 Souvislost: Všechny okresy, kterých se týká CHOP, spadají do oblasti považované z mnoha hledisek za homogenní. Jedná se především o původně bažinaté oblasti, kterými protékají malé a středně velké řeky a na jejichž území se nachází vodní kanály, které regulují tok vody. Půda je převážně původu vulkanického a naplaveninového. Podnebí je mírné, průměrná roční teplota kolísá mezi 17,5 °C a 16,5 °C, srážky jsou v rozmezí 804 mm a 918 mm. Chovné farmy se nacházejí v oblastech nížinatých a na vrchovinách, nížiny jsou chráněny horami před studenými větry ze severu, klima je mírné díky nedalekému moři, které omezuje teplotní výkyvy. Tyto krajinné rysy jsou považovány za jedinečné jak v rámci Evropy, tak v Itálii. Charakteristický je vulkanický původ bonifikované půdy a také přítomnost malých a středně velkých říčních toků.

Chov buvolů probíhá na pastvách, v moderních zařízeních převládá chov na principu volného ustájení. Buvoli jsou krmeni pící, která pochází z oblastí, kde půda je naplaveninově-vulkanického původu. Zrání sýřeniny a konečného výrobku je bezesporu ovlivněno podnebními faktory, které přispívají k jedinečným, jinde nedosažitelným vlastnostem sýru „Mozzarella di Bufala Campana“.

Výrobní postup spolu s půdními a klimatickými specifiky dané oblasti se odráží v ojedinělých a všeobecně známých vlastnostech výrobku, které ho činí jedinečným svého druhu. Mnohé písemnosti dokládají rentabilní chov buvolů v jižní Itálii již od konce 13. stol.

- 4.7 Kontrolní subjekt:

Název: CSQA S.r.l. Certificazioni

Adresa: Via S. Gaetano, 74  
I-36016 Thiene (VI)

Telefon: (39) 0445 36 60 94

Fax: (39) 0445 38 26 72

E-mail: csqa@csqa.it

- 4.8 Označování: Sýr „Mozzarella di Bufala Campana“ (CHOP), musí mít v okamžiku uvolnění ke spotřebě uvedeno na obalu číslo konsorcia a údaje o nařízení ES, které se týká chráněného označení výrobku a je zárukou dodržení stanovených norem.

V horní části loga sýru „Mozzarella di Bufala Campana“ (CHOP) je obrázek zářícího červeného slunce; v jeho střední části černá hlava buvola z profilu; ve spodní části loga stojí v zeleném poli text „Mozzarella di Bufala“ provedený v bílé barvě a pod ním zeleným písmem provedený text „Campana“.

Podrobně je logo popsáno v normativu výroby.

Produkt získaný ze syrového mléka musí mít na etiketě dotčená označení. Je zakázáno doplňovat označení sýru „Mozzarella di Bufala Campana“(CHOP) jinými geografickými názvy.

---

**Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES****Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 90/04)

|                                             |                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 19. 7. 2006                                                                                                                                        |
| Podpora č.                                  | NN 53/05                                                                                                                                           |
| Členský stát                                | Maďarsko                                                                                                                                           |
| Region                                      | —                                                                                                                                                  |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | A magyar szénipar állami támogatása 2004-2006 között                                                                                               |
| Právní základ                               | A Kormány 2002. március 26-i 1028/2002. (III. 26.) határozata, és a 2002. december 29-i 56/2002. (XII. 29.) rendelet                               |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                  |
| Cíl                                         | Zabezpečení dodávek energie těžbou uhlí                                                                                                            |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                  |
| Rozpočet                                    | 12 069 819 408 HUF (48 137 970 EUR) v roce 2004, 10 775 000 000 HUF (42 977 598 EUR) v roce 2005 a 10 053 000,000 HUF (41 315 474 EUR) v roce 2006 |
| Míra podpory                                | 12 069 819 408 HUF (48 137 970 EUR) v roce 2004, 10 775 000 000 HUF (42 977 598 EUR) v roce 2005 a 10 053 000,000 HUF (41 315 474 EUR) v roce 2006 |
| Délka trvání programu                       | 3 roky                                                                                                                                             |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                                                                  |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                                  |
| Jiné údaje                                  | —                                                                                                                                                  |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí      | 21. 2. 2007                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Podpora č.                    | N 62/05                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Členský stát                  | Itálie                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Region                        | Friuli Venezia Giulia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Contratto di servizio pubblico per una linea marittima regolare di passeggeri tra la Regione Friuli Venezia Giulia da un lato e la Croazia e la Slovenia dall'altro                                                                                                          |
| Právní základ                 | Regolamento per la gestione dei servizi marittimi internazionali di linea tra i porti della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e quelli delle limitrofe Repubbliche di Slovenia e Croazia di cui all'articolo 4, comma 129, della legge regionale 26 gennaio 2004, n. 1. |
| Druh opatření                 | Smlouva o veřejné službě                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                             |                                                                            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Cíl                                         | Veřejná služba                                                             |
| Forma podpory                               | Náhrada za veřejnou službu                                                 |
| Rozpočet                                    | 1 645 796 EUR                                                              |
| Míra podpory                                | —                                                                          |
| Délka trvání                                | 5 let                                                                      |
| Hospodářská odvětví                         | Námořní doprava                                                            |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione autonoma Friuli Venezia Giulia<br>Via Trento, 2<br>I-34100 Trieste |
| Další informace                             | —                                                                          |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 19. 7. 2006                                                                                                                                                                 |
| Podpora č.                                  | N 330/05                                                                                                                                                                    |
| Členský stát                                | Litva                                                                                                                                                                       |
| Region                                      | —                                                                                                                                                                           |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Laivybos bendrovėms taikoma tonažo mokesčio schema                                                                                                                          |
| Právní základ                               | Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 2, 4, 11, 19, 47, 50, 51, 53 straipsnius iš dalies keičiančio ir papildančio bei 38 straipsniu papildančio įstatymo projektas  |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                                           |
| Cíl                                         | —                                                                                                                                                                           |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                                           |
| Rozpočet                                    | 2,1 milionů LTL (0,6 milionů EUR) ročně                                                                                                                                     |
| Míra podpory                                | —                                                                                                                                                                           |
| Délka trvání programu:                      | 10 let                                                                                                                                                                      |
| Hospodářská odvětví                         | Námořní doprava                                                                                                                                                             |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Lietuvos Respublikos finansų ministerija<br>J. Tumo – Vaižganto 8a/2<br>LT-01512 Vilnius<br>Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija, Gedimino pr. 17, LT-01505 Vilnius |
| Jiné údaje                                  | —                                                                                                                                                                           |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 16. 5. 2006                                                                                        |
| Podpora č.                                  | N 562/05                                                                                           |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                             |
| Region                                      | —                                                                                                  |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Proroga della durata della concessione della Società Italiana del Traforo del Monte Bianco (SITMN) |
| Právní základ                               | —                                                                                                  |
| Druh opatření                               | —                                                                                                  |
| Cíl                                         | —                                                                                                  |
| Forma podpory                               | —                                                                                                  |
| Rozpočet                                    | —                                                                                                  |
| Míra podpory                                | —                                                                                                  |
| Doba trvání                                 | Pro společnost SITMN: prodloužení koncese do roku 2050                                             |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                  |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                  |
| Další informace                             | —                                                                                                  |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                               |                                                                                                                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí      | 17. 11. 2006                                                                                                                         |
| Podpora č.                    | NN 63/06                                                                                                                             |
| Členský stát                  | Německo                                                                                                                              |
| Region                        | —                                                                                                                                    |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Ausgleich für die Zahlung der Sozialabgaben der Seeleute an Bord von Seeschiffen                                                     |
| Právní základ                 | Richtlinien vom 17. Dezember 2003 zur Senkung der Lohnnebenkosten in der Deutschen Seeschifffahrt                                    |
| Druh opatření                 | Podpora zaměřená na snížení odvodů na sociální zabezpečení z mezd námořníků pracujících na palubě plavidel námořní dopravy           |
| Cíl                           | Osvobodit námořní dopravce od placení příspěvků sociálního zabezpečení za své námořníky pracující na palubě plavidel námořní dopravy |
| Forma podpory                 | Přímá platba v závislosti na počtu námořníků a jejich kvalifikaci                                                                    |
| Rozpočet                      | 58,2 milionů EUR za rok                                                                                                              |
| Míra podpory                  | —                                                                                                                                    |

|                                             |                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Délka trvání programu                       | 4 roky (2006-2009)                                                                                                    |
| Hospodářská odvětví                         | Námořní doprava                                                                                                       |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | PwC AG<br>New-York Ring 13<br>D-22297 Hamburg                                                                         |
| Další informace                             | Prodloužení stávajícího režimu, který byl poprvé schválen rozhodnutím Komise ze dne 5. června 2002 v případě NN 49/02 |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 6. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Podpora č.                                  | N 400/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Region                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Aiuti per l'installazione di filtri antiparticolato sugli autobus diesel in Lombardia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Právní základ                               | Deliberazione della giunta regionale della Lombardia n. VIII/2484 dell'11 maggio 2006 avente ad oggetto: „Progetto di assegnazione di contributi per l'installazione di filtri antiparticolato su autobus diesel“.<br><br>Decreto della direzione generale Qualità dell'ambiente n. 6283 del 6 giugno 2006 „Approvazione del bando di assegnazione contributi per l'installazione di filtri antiparticolato su autobus diesel“, come modificato dal decreto 10154 del 18.9.2006. |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cíl                                         | Snížení znečištění (emisemi částic) prostřednictvím dodatečného vybavení starých i nových naftových osobních autobusů filtry částic (nové autobusy musí bez toho splňovat požadavky směrnice 1999/96)                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Forma podpory                               | Podpory na ochranu životního prostředí                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Rozpočet                                    | 20 milionů EUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Míra podpory                                | Maximálně 30 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Délka trvání                                | Ode dne schválení Komisí do 31. prosince 2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Hospodářská odvětví                         | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 22. 11. 2006                                                                                                                                                             |
| Podpora č.                                  | N 640/06                                                                                                                                                                 |
| Členský stát                                | Malta                                                                                                                                                                    |
| Region                                      | Border, West, South West and South East regions                                                                                                                          |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Air Route Development Scheme for Malta                                                                                                                                   |
| Právní základ                               | Civil Aviation Act (Cap 232)                                                                                                                                             |
| Druh opatření                               | —                                                                                                                                                                        |
| Cíl                                         | —                                                                                                                                                                        |
| Forma podpory                               | —                                                                                                                                                                        |
| Rozpočet                                    | Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory: 5 milionů MTL (11,6 milionů EUR)<br>Celková částka: 25 milionů MTL (58 milionů EUR)                                       |
| Míra podpory                                | Podle čl. 79 písm. f) Pokynů Společenství pro financování letišť a pro podporu na zahájení činnosti leteckých společností s odlety z regionálních letišť (2005/C 312/01) |
| Délka trvání programu                       | Do 30. září 2011                                                                                                                                                         |
| Hospodářská odvětví                         | Letecká doprava                                                                                                                                                          |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Ministry for Competitiveness and Communications,<br>Casa Leoni<br>St. Joseph High Road<br>MT-St. Venera CMR 02                                                           |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                        |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí      | 4. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Podpora č.                    | N 656/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Členský stát                  | Francie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Region                        | Île de la Réunion                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Prolongation avec modifications du régime N 607/04, tel que modifié par le régime N 236/06, concernant des aides individuelles à caractère social au titre de l'article 87.2 a) du Traité instauré au bénéfice de certaines catégories de passagers des liaisons aériennes reliant la Réunion à la France métropolitaine                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Právní základ                 | Article 60 de la loi n° 2003-660 du 21 juillet 2003 de programme pour l'outre-mer, décret n° 2004-100 du 30 janvier 2004 relatif à la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer, arrêté du 7 février 2006 fixant pour l'année 2006 la répartition de la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer, et délibération n° DAE/2006-0429 du 11 juillet 2006 de la commission permanente du conseil régional de la Réunion portant amélioration du dispositif de continuité territoriale |
| Druh opatření                 | Režim podpory                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cíl                                         | Podpořit snižování izolace ostrova Réunion zavedením systému podpor sociálního charakteru pro určité kategorie cestujících a pro osoby, které mají bydliště na ostrově, a bojovat tak proti znevýhodnění danému ostrovním charakterem |
| Forma podpory                               | Snížení ceny letenek pro cestující – nepřímá podpora leteckým společnostem                                                                                                                                                            |
| Rozpočet                                    | 8,6 milionu EUR ročně                                                                                                                                                                                                                 |
| Míra podpory                                | mezi 50 a 100 %                                                                                                                                                                                                                       |
| Délka trvání programu                       | 10 let                                                                                                                                                                                                                                |
| Hospodářská odvětví                         | Letecká doprava                                                                                                                                                                                                                       |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Conseil régional de la Réunion                                                                                                                                                                                                        |
| Další informace                             | Rozhodnutí nevznášet námitky, neboť podpora je slučitelná s čl. 87 odst. 2 Smlouvy o ES a se sdělením o státních podporách v odvětví letecké dopravy                                                                                  |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

24. dubna 2007

(2007/C 90/05)

1 euro =

| měna                 | směnný kurz | měna                    | směnný kurz |
|----------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| USD americký dolar   | 1,3582      | RON rumunský lei        | 3,3350      |
| JPY japonský jen     | 161,39      | SKK slovenská koruna    | 33,655      |
| DKK dánská koruna    | 7,4522      | TRY turecká lira        | 1,8185      |
| GBP britská libra    | 0,67930     | AUD australský dolar    | 1,6424      |
| SEK švédská koruna   | 9,1930      | CAD kanadský dolar      | 1,5223      |
| CHF švýcarský frank  | 1,6387      | HKD hongkongský dolar   | 10,6154     |
| ISK islandská koruna | 87,58       | NZD novozélandský dolar | 1,8305      |
| NOK norská koruna    | 8,1030      | SGD singapurský dolar   | 2,0566      |
| BGN bulharský lev    | 1,9558      | KRW jihokorejský won    | 1 259,39    |
| CYP kyperská libra   | 0,5820      | ZAR jihoafrický rand    | 9,6035      |
| CZK česká koruna     | 28,065      | CNY čínský juan         | 10,4936     |
| EEK estonská koruna  | 15,6466     | HRK chorvatská kuna     | 7,3843      |
| HUF maďarský forint  | 245,84      | IDR indonéská rupie     | 12 344,00   |
| LTL litevský litas   | 3,4528      | MYR malajsijský ringgit | 4,6478      |
| LVL lotyšský latas   | 0,6995      | PHP filipínské peso     | 64,440      |
| MTL maltská lira     | 0,4293      | RUB ruský rubl          | 34,9830     |
| PLN polský zlotý     | 3,7872      | THB thajský baht        | 44,191      |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Souhrnné informace sdělené členskými státy týkající se státních podpor poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1/2004 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh**

(2007/C 90/06)

**Podpora č.:** XA 111/06

**Členský stát:** Spojené království

**Region:** East of England

**Název režimu podpory:** Zvýšení konkurenceschopnosti zemědělsko-obchodního odvětví regionu East of England

**Právní základ:** Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998.

**Výdaje plánované v rámci režimu podpory:**

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| 29. prosince 2006–31. března 2007 | 120 000 GBP |
| 1. dubna 2007–31. března 2008     | 240 000 GBP |
| 1. dubna 2008–31. března 2009     | 240 000 GBP |

**Maximální míra podpory:** Míra podpory činí 100 %.

**Datum uskutečnění:** 29. prosince 2006

**Doba trvání režimu podpory:** Do 31. března 2009

**Cíl podpory:** Rozvoj odvětví – režim umožní poskytovat informační, poradenské a školicí služby zemědělcům, podnikům řízeným zemědělci (FCB) a dalším podnikům v rámci zemědělského dodavatelského řetězce v regionu East of England.

Režim umožní poskytovat poradenství týkající se spolupráce s cílem zvýšit výkonnost a účinnost zemědělských podniků a napomoci úspěšnějšímu uvádění zemědělských produktů na trh.

Podpora bude vyplácena v souladu s článkem 14 nařízení (ES) č. 1/2004. Způsobilými náklady budou poradenské služby a náklady na pořádání vzdělávacích programů

**Dotčená hospodářská odvětví:** Režim se primárně zaměřuje na podniky působící v produkci zemědělských produktů, jmenovitě obilovin a plodin na orné půdě a červeného masa. Způsobilými se však mohou stát i některé podniky působící v jiných částech širěji chápaného dodavatelského řetězce (včetně zpracování a uvádění na trh). V konečném důsledku je tudíž režim otevřen podnikům, které produkují (nebo zpracovávají či uvádějí na trh) obiloviny a jiné plodiny na orné půdě, vepřové, hovězí a skopové maso nebo produkty z nich získávané

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

East of England Development Agency  
The Business Centre  
Station Rd  
Histon  
Cambridge CB4 9LQ  
United Kingdom

**Internetová adresa:**

[http://www.eeda.org.uk/files/Improving\\_competiveness.pdf](http://www.eeda.org.uk/files/Improving_competiveness.pdf)

Informace o tomto režimu lze taktéž získat prostřednictvím ústředního webového seznamu Spojeného království, v němž jsou uvedeny režimy státních podpor v zemědělství, na které se vztahuje výjimka:

<http://www.defra.gov.uk/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm>

**Další informace:** Režim bude přístupný pro podniky zemědělského dodavatelského řetězce, které zpracovávají produkty, jež neuvádí příloha I Smlouvy o založení Evropského společenství, nebo které je uvádějí na trh. Podpora takovým podnikům bude vyplácena v souladu s nařízením č. 69/2001 o podpoře de minimis či jakýmkoli nařízením, které jej nahrazuje.

Příjemci si nebudou moci vybrat poskytovatele služby. Poskytovatelem služby bude společnost EFPF, jež byla vybrána a bude odměňována podle tržních pravidel.

Za Department for Environment, Food and Rural Affairs (příslušný orgán Spojeného království) podepsal a datoval.

Neil Marr  
Agricultural State Aid Advisor  
Defra  
8B 9 Millbank  
c/o 17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
United Kingdom

**Číslo podpory:** XA 112/06

**Členský stát:** Spojené království

**Region:** North West Regional Development Agency

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Lancashire Tea Company Limited.

**Právní základ:** The Governments powers for Regional Selective Assistance (RSA) and Selective Finance for Investment in England (SFIE) are provided in Section 7 of the Industrial Development Act 1982. Section 7(1) of the Act provides for financial assistance to be given on a discretionary basis in order to provide, maintain or safeguard employment in the Assisted Areas (AAs). Offers of assistance in England are subject to the consent of the Treasury.

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:** Grant na výběrové financování investic ve výši 83 000 GBP splatný ve dvou částkách během lhůty 18 měsíců

**Maximální míra podpory:** Grant SFIE ve výši 83 000 GBP se rovná 30 % celkových kapitálových výdajů společnosti na projekt (276 000 GBP)

**Datum uskutečnění:** Projekt má začít dne 29. prosince 2006

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Grant bude vyplacen ve dvou splátkách po splnění požadavků na kapitálové výdaje, vytvoření pracovních míst a růst produktivity. Poslední platby se uskuteční dne 31. března 2009

**Cíl podpory:** Cílem je regionální pomoc. Grant je v souladu s článkem 7 nařízení Evropské komise (ES) č. 1/2004, které se týká investic do produkce, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh. Způsobitelnými náklady je nákup nových závodů a zařízení, konkrétně strojů na balení potravin, zařízení na balení do fólií, strojů na plnění čajových sáčků a pomocného zařízení

**Dotčená odvětví:** Hlavní činností podniku Lancashire Tea Company Limited je zpracování a plnění sáčků čajem smíchaným podle zvláštní regionální receptury

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

North West Regional Development Agency  
PO Box 37, Renaissance House  
Centre Park  
Warrington WA1 1XB  
United Kingdom

**Internetová stránka:**

<http://www.nwda.co.uk/RelatedContent.aspx?area=86&subarea=252&item=20029190203189955>

Po přesunutí do spodní části stránky klikněte vpravo na odkaz „Defra State Aid“.

<http://defraweb/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm>

**Další informace:** Tento grant se uděluje v rámci programu výběrového financování investic, který byl schválen jako regionální výběrová pomoc pod číslem N 731/2000. Zpracovávání produktů uvedených v příloze I je nicméně ze schválení režimu N 731/2000 vyloučeno a produkty podniku Lancashire Tea Company Ltd spadají pod přílohu 1. Grant se proto oznamuje podle nařízení č. 1/2004. Lancashire Tea Company Ltd má sídlo v regionu cíle 1 – Merseyside.

Projekt bude rovněž způsobilý pro režimy záruk za úvěry, které jsou také formou státní podpory. Akumulace nepřesáhne limit 50 % míry podpory.

Podrobnosti o cílech této nabídky jsou k dispozici v plném znění dokumentu.

Podepsáno a datováno jménem Ministerstva pro životní prostředí, výživu a záležitosti venkova (Department of Environment, Food and Rural Affairs) – příslušného orgánu Spojeného království.

Neil Marr  
Agricultural State Aid Advisor  
Defra  
8B 9 Millbank  
c/o 17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
United Kingdom

**Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES)  
č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 90/07)

|                                             |                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 1/07                                                                                                                                  |
| Členský stát                                | Maďarsko                                                                                                                                 |
| Region                                      | Magyarország teljes területe                                                                                                             |
| Název režimu podpory                        | EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusból nyújtott munkahelyteremtő támogatás                                                          |
| Právní základ                               | Az EGT Finanszírozási Mechanizmus és a Norvég Finanszírozási Mechanizmus végrehajtási rendjéről szóló 242/2006. (XII. 5.) Korm. Rendelet |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 7,8 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                            |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                    |
| Datum uskutečnění                           | 1. 12. 2006                                                                                                                              |
| Doba trvání režimu podpory                  | 30. 6. 2008                                                                                                                              |
| Cíl podpory                                 | Článek 4: Vytváření pracovních míst                                                                                                      |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                   |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Nemzeti Fejlesztési Ügynökség<br>Pozsonyi út 56.<br>H-1133 Budapest                                                                      |
| Další informace                             | Program je financovaný z finančního mechanismu EHP a norského finančního mechanismu. Maďarské veřejné prostředky se nevyužívají.         |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                        |                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.             | XE 3/07                                                                                                                                                                                                                                       |
| Členský stát           | Itálie                                                                                                                                                                                                                                        |
| Region                 | Calabria                                                                                                                                                                                                                                      |
| Název režimu podpory   | Aiuti di Stato a favore dell'occupazione<br>Creazione di posti di lavoro per disoccupati/inoccupati calabresi                                                                                                                                 |
| Právní základ          | Decisione della Commissione europea C(2000) 2345 dell'8.8.2000 di approvazione del POR Calabria<br>Decisione della Commissione europea C(2000) 5187 di modifica della citata decisione C(2000) 2345 a seguito della revisione di metà periodo |
| Rozpočet               | Předpokládané roční výdaje: 16 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                                                  |
| Maximální míra podpory | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                                                         |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum uskutečnění                           | 15. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Doba trvání režimu podpory                  | 31. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Cíl podpory                                 | Článek 4: Vytváření pracovních míst                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                             | Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                                                                                                                     |
|                                             | Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                                                                                                                               |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobila pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                                                                                                |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione Calabria<br>Dipartimento Politiche del lavoro, formazione professionale, politiche sociali, cooperazione e volontariato<br>Piazza Matteotti, 7<br>I-88100 Catanzaro<br>Dirigente generale: dott. Franco Petramala<br>Tel. (39) 0961 72 76 42<br>E-mail: f.petramala@regcal.it |
| Další informace                             | Režim podpory je spolufinancován Evropským sociálním fondem v rámci regionálního operačního programu Calabria 2000/2006. Opatření 3.2, 3.4, 3.13.                                                                                                                                     |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                                             |                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 4/07                                                                                                                                                      |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                       |
| Region                                      | Veneto                                                                                                                                                       |
| Název režimu podpory                        | Aiuti all'assunzione e all'occupazione di lavoratori svantaggiati e disabili                                                                                 |
| Právní základ                               | Legge regionale 21 dicembre 2006, n. 27, recante «Disposizioni in materia di tributi regionali», articolo 5                                                  |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 2 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                  |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s článkem 5 a 6 nařízení                                                                                                                           |
| Datum uskutečnění                           | 1. 1. 2007                                                                                                                                                   |
| Doba trvání režimu podpory                  | 30. 6. 2007                                                                                                                                                  |
| Cíl podpory                                 | Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků; Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků                                   |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobila pro státní podpory zaměstnanosti                                                                       |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione Veneto<br>Segreteria regionale Bilancio e finanza<br>Direzione Risorse finanziarie<br>Tel. (39) 041 279 11 94<br>Santa Croce 1187<br>I-30125 Venezia |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 5/07                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Region                                      | Calabria                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Název režimu podpory                        | Aiuti di Stato a favore dell'occupazione<br>Creazione di posti di lavoro per disoccupati provenienti da aziende e settori in crisi della Calabria                                                                                                                                     |
| Právní základ                               | Decisione della Commissione europea C(2000) 2345 dell'8.8.2000 di approvazione del POR Calabria<br>Decisione della Commissione europea C(2000) 5187 di modifica della citata decisione C(2000) 2345 a seguito della revisione di metà periodo                                         |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 16 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                                                                                          |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                                                                                                 |
| Datum uskutečnění                           | 15. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Doba trvání režimu podpory                  | 31. 12. 2006                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Cíl podpory                                 | Článek 4: Vytváření pracovních míst<br>Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků<br>Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                   |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                                                                                                |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione Calabria<br>Dipartimento Politiche del lavoro, formazione professionale, politiche sociali, cooperazione e volontariato<br>Piazza Matteotti, 7<br>I-88100 Catanzaro<br>Dirigente generale: dott. Franco Petramala<br>Tel. (39) 0961 72 76 42<br>E-mail: f.petramala@regcal.it |
| Další informace                             | Režim podpory je spolufinancován Evropským sociálním fondem v rámci regionálního operačního programu Calabria 2000/2006. Opatření 3.2                                                                                                                                                 |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

**Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES)  
č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 90/08)

|                                             |                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 7/07                                                                                                                                                                                                             |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                                                                              |
| Region                                      | —                                                                                                                                                                                                                   |
| Název režimu podpory                        | Disposizione per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge 27 dicembre 2006, n. 296 — legge finanziaria 2007)<br>Lavoratrici donne rientrate nella definizione di lavoratore svantaggiato |
| Právní základ                               | Articolo 1, comma 266, lett. e), della legge 27 dicembre 2006, n. 296, che introduce il comma 4 sexies all'articolo 11 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446                                             |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 1 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                         |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                               |
| Datum uskutečnění                           | 1. 1. 2007                                                                                                                                                                                                          |
| Doba trvání režimu podpory                  | 31. 12. 2008                                                                                                                                                                                                        |
| Cíl podpory                                 | Článek 5 Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                                                    |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                              |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Ministero dell'Economia e delle finanze<br>Via Pastrengo, 22<br>I-00187 Roma                                                                                                                                        |

<sup>(1)</sup> S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 8/07                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Region                                      | Molise                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Název režimu podpory                        | Aiuti all'occupazione                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Právní základ                               | Avviso pubblico (lex specialis) approvato con determinazione direttoriale n. 164 del 23 ottobre 2006, pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione Molise n. 31 del 31 ottobre 2006                                                                               |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: –; Celková částka plánované podpory: 0,62 mil. EUR                                                                                                                                                                                         |
| Maximální míra podpory                      | 50 % nákladů na mzdy během období jednoho roku počínaje náborem                                                                                                                                                                                                        |
| Datum uskutečnění                           | 1. 11. 2006                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Doba trvání režimu podpory                  | 30. 9. 2008                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Cíl podpory                                 | Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                                                                                                      |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                                                                                 |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione Molise — Direzione generale VI <sup>a</sup><br>Servizio promozione e tutela dell'occupazione e politiche del lavoro<br>Via Toscana, 51<br>I-86100 Campobasso<br>Tel. (39) 0874 42 43 68<br>Fax (39) 0874 42 43 69<br>E-mail: c.iapalucci1197@regione.molise.it |

<sup>(1)</sup> S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 9/07                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Členský stát                                | Německo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Region                                      | Bayern                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Název režimu podpory                        | Förderung von neuen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse:<br>Förderung der Einstellung und der betrieblichen Einarbeitung von nicht ausreichend qualifizierten Arbeitslosen in neuen sozialversicherungspflichtigen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse.<br>Die Förderung richtet sich nach der Beschreibung im EPPD zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 in Schwerpunkt 2 „Wettbewerbsfähige Unternehmen — zukunftsfähige Arbeitsplätze, Maßnahme 4“ Unterstützung der Modernisierung, der Wettbewerbsfähigkeit und Förderung des endogenen Potenzials, Einzelmaßnahme (e) „Förderung von neuen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse an Arbeitgeber“ der Programmerkämpfung zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 (Programmregelung) |
| Právní základ                               | BayVwVfG, BayHO (insb. Art. 23 und 44)<br>EPPD zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 und Programmerkämpfung zu Ziel 2 (Schwerpunkt 2, Maßnahme 4, Einzelmaßnahme e)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 0,6 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Datum uskutečnění                           | 22. 2. 2007                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Doba trvání režimu podpory                  | 30. 6. 2008                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Cíl podpory                                 | Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobila pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Zentrum Bayern Familie und Soziales<br>Hegelstraße 4<br>D-95447 Bayreuth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Další informace                             | Režim je částečně financován z prostředků ESF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                 | XE 11/07                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Členský stát               | Maďarsko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Region                     | Magyarország egész területe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Název režimu podpory       | Magas hozzáadott értékű tevékenységek munkahelyteremtő beruházásának támogatása, hátrányos helyzetű személyek és megváltozott munkaképességű munkavállalók foglalkoztatásához nyújtható bértámogatás, valamint rehabilitációs célú foglalkoztatás támogatása                                                                                                   |
| Právní základ              | A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény 16. § és 18. §-a, továbbá a foglalkoztatást elősegítő támogatásokról, valamint a Munkerőpiaci Alapból foglalkoztatási válsághelyzetek kezelésére nyújtható támogatásokról szóló 6/1996. (VII. 16.) MüM rendelet 11. §-a, 18. § (1) bekezdés b) pontja és 19/B. §-a |
| Rozpočet                   | Předpokládané roční výdaje: 78 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Maximální míra podpory     | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Datum uskutečnění          | 17. 2. 2007                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Doba trvání režimu podpory | 30. 6. 2008                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                             |                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cíl podpory                                 | Článek 4: Vytváření pracovních míst; Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků; Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                                          |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Szociális és Munkaügyi Minisztérium<br>Alkotmány utca 3.<br>H-1054 Budapest                                                                                     |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podpora č.                                  | XE 12/07                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Členský stát                                | Španělsko                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Region                                      | Cantabria                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Název režimu podpory                        | Ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento                                                                                                                                                                                             |
| Právní základ                               | Sección 7ª de la Orden GAN/8/2007, de 23 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras y se aprueba la convocatoria para el año 2007 de las ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento (BOC nº 43, de 1 de marzo de 2007) |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 0,1 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –                                                                                                                                                                                               |
| Maximální míra podpory                      | V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení                                                                                                                                                                                                                       |
| Datum uskutečnění                           | 2. 3. 2007                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Doba trvání režimu podpory                  | 31. 12. 2013                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cíl podpory                                 | Článek 4: Vytváření pracovních míst; Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků; Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků                                                                                                             |
| Dotčená hospodářská odvětví                 | Všechna odvětví Společenství <sup>(1)</sup> způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti                                                                                                                                                                                      |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Consejero de Ganadería, Agricultura y Pesca del Gobierno de Cantabria<br>Conserjería de Ganadería<br>Edificio Europa<br>E-39011 Santander (Cantabria)<br>Tfno (34) 942 20 78 60                                                                                             |

(<sup>1</sup>) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

**POSTUP PRO UDĚLOVÁNÍ PŘEPRAVNÍCH PRÁV NA MALTĚ**

(2007/C 90/09)

Podle článku 6 nařízení Evropského parlamentu a Komise č. 847/2004 o sjednávání a provádění dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách Evropská komise zveřejňuje následující vnitrostátní postup pro rozdělení leteckých provozních práv mezi příslušné dopravce Společenství, pokud jsou omezeni dohodami o leteckých službách se třetími zeměmi.

**Přepravní práva uvnitř Společenství**

Podle požadavků nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství může letecký dopravce, který je držitelem platné provozní licence vydané členským státem ES, v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 2407/92 vykonávat přepravní práva na trasách mezi Maltou a Společenstvím.

**Přepravní práva pro lety mezi Maltou a státy, které nejsou členy ES**

Žádosti o využití dostupných přepravních práv předložené řediteli Odboru pro civilní letectví způsobilými leteckými dopravci budou automaticky schváleny, pokud tato práva nejsou omezena z hlediska určených dopravců nebo četnosti.

Udělování omezených přepravních práv stanovených ve dvoustranných dohodách o leteckých službách, které Malta uzavřela se státy, které nejsou členy Společenství, se provádí v souladu s požadavky *nařízení (ES) č. 847/2004 o sjednávání a provádění dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách*.

**i) Způsobilost**

Letecký dopravce se může ucházet o tato práva, pokud:

- je vlastnictvím a organizací způsobilý jako dopravce Společenství (ve smyslu nařízení (EHS) č. 2407/92);
- splňuje předepsané bezpečnostní normy a spadá pod faktickou regulační kontrolu příslušných orgánů ve Společenství;
- je usazen na Maltě.

**ii) Cíle**

Udělování omezených přepravních práv se na Maltě provádí v souladu s těmito cíli:

- udržení vysoké úrovně bezpečnosti a ochrany životního prostředí;
- maximalizace prospěchu pro spotřebitele prostřednictvím poskytování hospodárných, výkonných a konkurenčních leteckých služeb;
- zachování nepřetržitosti služeb;
- rozvoj cestovního ruchu na Maltě;
- minimalizace geografické izolovanosti a maximalizace mezinárodní propojenosti.

**iii) Průhlednost**

Udělování omezených přepravních práv se provádí na základě postupu, který zajišťuje, že všechny strany s oprávněným zájmem mají možnost svůj zájem vyjádřit. Z tohoto důvodu budou uvedený postup a informace o dostupnosti omezených přepravních práv pravidelně zveřejňovány na internetových stránkách Odboru pro civilní letectví. Ředitel odboru kromě toho prostřednictvím oznámení na internetových stránkách Odboru pro civilní letectví veřejně informuje o plánovaných jednáních o dvoustranných leteckých službách. Každý letecký dopravce, který se cítí poškozen rozhodnutím o udělení omezených přepravních práv, má právo podat odvolání Odvolacímu výboru pro přepravní práva (Traffic Rights Appeals Board).

iv) *Zákaz diskriminace*

Všichni dopravci, kteří jsou držiteli osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) a provozní licence (označované také jako licence pro letecké služby) vydaných na základě nařízení (EHS) č. 2407/92 členským státem ES a kteří mají na Maltě pobočku, mohou požádat o udělení přepravních práv.

Kritéria hodnocení zahrnují mimo jiné konkrétní charakteristiky trasy a zejména její možný příspěvek k rozvoji cestovního ruchu na Maltě, usnadnění obchodu mezi Maltou a třetími zeměmi, navrhovanou kvalitu služeb, nejlepší poměr kvality a ceny, které jsou nabízeny zákazníkům, a investice, které se na dané trase uskutečnily a mají se uskutečnit.

v) *Sledování a udělování udělených přepravních práv*

Přepravní práva nejsou převoditelná mezi dopravci a ředitel odboru je může odejmout. Provozovatel, jemuž bylo uděleno přepravní právo, by měl zavést příslušnou novou službu za přiměřenou dobu; tato práva ztratí, jestliže nemůže prokázat, že zpoždění v jejich využívání bylo důsledkem výjimečných okolností mimo jeho kontrolu.

vi) *Postup*

Pokud jsou přepravní práva omezena a udělení může být předmětem zájmu více než jedné letecké společnosti, měl by se při udělování přepravních práv uplatnit tento postup:

- 1) Zainteresovaný letecký dopravce musí samostatně a výslovně požádat ředitele odboru o provozování leteckých služeb na dané trase.
- 2) V zájmu zachování nepřetržitosti služeb dostane přednost před ostatními žadateli letecký dopravce, který již provozuje konkrétní trasu, a to za předpokladu, že tento letecký dopravce může i nadále účinně využívat udělená přepravní práva.
- 3) Budou-li obdrženy nové žádosti o provozování stejné (nové) trasy ode dvou nebo více leteckých dopravců, přednost dostane letecký dopravce, který poskytuje nejlepší služby, a umožní se mu pokračovat ve využívání přepravních práv za předpokladu, že se tato práva využívají účinně.
- 4) Pokud letecký dopravce neprovozuje všechny služby, o které požádal, v kterémkoli jednom roce nebo sezónním období, vyjma případů nepředvídaných okolností nebo okolností mimo jeho kontrolu, uloží se mu sankce, pokud jde o novou žádost o provozování stejné trasy v následujícím roce nebo sezóně, a může ztratit právo tuto trasu provozovat.
- 5) U leteckého dopravce, který provozuje služby na konkrétní trase na sezónní základě, se nemá za to, že ukončil své služby na konci provozní sezóny, a nemá se za to, že tudíž ztratil právo provozovat uvedenou trasu, ledaže neprovozuje služby po dobu delší než 12 měsíců.
- 6) Přihlíží se k vybavení a úrovni služeb, které se na trase mají poskytovat.
- 7) Za účelem vyhodnocení udělení omezených přepravních práv ředitel odboru uvědomí letecké dopravce, kteří o to mohou mít zájem, a umožní jim během soukromého slyšení vyjádřit své názory.
- 8) Ředitel sdělí rozhodnutí o přijetí/zamítnutí žádosti o přepravní práva ve lhůtě 30 dnů od ukončení uvedených slyšení.

vii) *Poplatky*

Na poplatek za udělení přepravních práv (schválení trasy) vzniká nárok na základě předpisů o civilní letecké dopravě (o poplatcích) (za udělování licencí v letecké dopravě) (právní oznámení 429 z roku 2004).

### **Formulář žádosti**

Žádost o provozování leteckých služeb na konkrétní trase se předkládá na vhodném formuláři, který si lze stáhnout z internetových stránek Odboru pro civilní letectví > sekce letecké dopravy > formuláře a oběžníky (> Air Transport Section > Forms and Circulars).

**Platné právní předpisy**

Zákon o civilním letectví z roku 1972 (v pozměněném znění) – kapitola 232

Předpisy o civilním letectví (o udělování licencí v letecké dopravě), 2004 – právní oznámení 78/2004

Předpisy o civilním letectví (o poplatcích) (za udělování licencí v letecké dopravě), 2004 – právní oznámení 429/2004

Předpisy o civilním letectví (rozdělování přepravních práv), 2007 – právní oznámení 23/2007

Nařízení (EHS) č. 2407/92, (EHS) č. 2408/92, (ES) č. 847/2004

J. SULTANA

generální ředitel

Odboru pro civilní letectví

Dne 26. února 2007.

**„Právní oznámení 23 z roku 2007****ZÁKON O CIVILNÍM LETECTVÍ****(KAPITOLA 232)****Předpisy o civilním letectví (rozdělování přepravních práv), 2007**

Ministr pro konkurenceschopnost a spoje při výkonu pravomocí svěřených mu na základě článku 3 zákona o civilním letectví vydal tuto vyhlášku:

1. Název této vyhlášky je Předpisy o civilním letectví (Rozdělování přepravních práv), 2007
2. Pro účely článku 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 847/2004 ze dne 29. dubna 2004 o sjednávání a provádění dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách, rozdělování přepravních práv mezi způsobilými leteckými dopravci Společenství provádí ředitel Odboru pro civilní letectví nediskriminačním a průhledným postupem.
3. 1) Odvolání proti jakémukoli rozhodnutí přijatému podle nařízení 2 ředitelem Odboru pro civilní letectví se podává Odvolacímu výboru pro přepravní práva.  
2) Právo na odvolání přísluší straně poškozené rozhodnutím.  
3) Odvolání lze podat uvedenému výboru na základě těchto důvodů:
  - a) došlo k závažné faktické chybě,
  - b) došlo k závažné procesní chybě,
  - c) došlo k právní chybě,
  - d) došlo k určité závažné nezákonnosti, včetně nepřiměřenosti nebo nedostatečné proporcionality.
- 4) Výbor uvádí důvody svých rozhodnutí a dává tato rozhodnutí zveřejnit, přičemž – pokud to uzná za vhodné – vynechá z důvodů obchodního nebo bezpečnostního tajemství jména zúčastněných osob nebo jakoukoli jinou informaci.
- 5) Výbor při rozhodování o odvolání podle tohoto předpisu může:
  - a) odvolání zamítnout, nebo
  - b) rozhodnutí zrušit,a pokud výbor rozhodnutí zruší, věc postoupí k provedení řediteli Odboru pro civilní letectví.
4. 1) Ustavuje se Odvolací výbor pro přepravní práva, dále jen „výbor“, sestávající ze tří členů, z nichž jeden je předsedou a má zkušenosti v právní oblasti.  
2) Členy výboru jmenuje ministr odpovědný za civilní letectví na období uvedené v příslušné jmenovací listině a členové výboru mohou být jmenováni i na další období, uzná-li to ministr za vhodné.

- 3) Proti členovi výboru lze vznést námitky nebo člen výboru se sám může zdržet projednávání z jakéhokoli důvodu, z něhož lze vznést námitky proti soudci nebo z něhož se soudce sám může projednávání zdržet v souladu s článkem 734 organizačního a občanského soudního řádu. Ve všech uvedených případech ministr jmenuje osobu, která má kvalifikaci člena, jehož jmenování bylo odmítnuto nebo který sám jmenování odmítl, členem výboru náhradou za uvedeného člena.
  5. 1) Výbor je příslušný k projednání a rozhodnutí jakéhokoli odvolání, které je mu předloženo v souladu s ustanoveními těchto předpisů, a s výhradou předpisu 6 uvedených předpisů jsou rozhodnutí výboru konečná a závazná.
    - 2) Za účelem výkonu svých funkcí může výbor předvolat jakoukoli osobu, aby vypovídala jako svědek a předložila doklady, a předseda výboru má pravomoc brát pod přísahu. Výbor může rovněž jmenovat odborníky, kteří mají výboru radit v technických záležitostech důležitých pro rozhodnutí výboru.
    - 3) Pro účely výše uvedeného ustanovení má výbor stejné pravomoci, jaké přísluší Prvnímu občanskému soudu (First Hall, Civil Court), a to podle právních předpisů.
    - 4) Výbor stanoví svůj jednací řád.
  6. 1) Jakákoli strana odvolání předloženého výboru, která se cítí poškozena rozhodnutím výboru, se může v právní otázce odvolat k odvolacímu soudu (nižší pravomoci) ve složení v souladu s čl. 41 odst. 6 organizačního a občanského soudního řádu pomocí žádosti podané v podatelně uvedeného soudu ve lhůtě třiceti dnů ode dne, kdy jí bylo rozhodnutí sděleno.
    - 2) Na registraci právních úkonů v souvislosti s odvoláními podle tohoto nařízení se vztahují poplatky uvedené v příloze A organizačního a občanského soudního řádu.
-

## V

(Oznámení)

## POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc č. COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 90/10)

1. Komise dne 18. dubna 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Atlas Copco AB („Atlas Copco“, Švédsko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Dynapac („Dynapac“, Švédsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Atlas Copco: poskytovatel řešení pro zvýšení produktivity v průmyslu, např. vzduchových a plynových kompresorů, generátorů, stavebního a těžebního zařízení, průmyslových nástrojů a montovacích systémů, a to včetně poprodejních služeb,
  - podniku Dynapac: výroba a distribuce zařízení pro stavbu a zpevňování silnic.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

## JINÉ AKTY

## RADA

**Návrh oznámení pro osoby, subjekty a orgány, které Rada zařadila na seznam osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahuje čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 (příloha V)**

(2007/C 90/11)

Osobám, subjektům a orgánům uvedeným v příloze rozhodnutí Rady 2007/242/ES ze dne 23. dubna 2007 <sup>(1)</sup> se dávají na vědomí tyto informace.

Rada Evropské unie stanovila, že osoby, subjekty a orgány, které jsou uvedeny na výše zmíněném seznamu, splňují kritéria stanovená v čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 ze dne 19. dubna 2007 o omezujících opatřeních vůči Íránu <sup>(2)</sup>, a z tohoto důvodu byly tyto osoby, subjekty a orgány zařazeny na základě výše uvedeného rozhodnutí do přílohy V příslušného nařízení. Toto nařízení stanoví zmrazení všech finančních prostředků a jiných finančních nebo hospodářských zdrojů dotčených osob, subjektů nebo orgánů a stanoví rovněž, že žádné finanční prostředky ani jiné finanční a hospodářské zdroje jim nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny.

Dotčené osoby, subjekty a orgány se upozorňují na to, že mohou požádat příslušné orgány daného členského státu (daných členských států) uvedené na internetových stránkách v příloze III nařízení o povolení použít zmrazené finanční prostředky pro základní potřeby nebo konkrétní platby (viz články 8, 9 a 10 nařízení).

Dotčené osoby, subjekty nebo orgány mohou předložit podklady a požádat Radu, aby rozhodnutí o jejich zařazení na výše uvedený seznam znovu zvážila.

Veškeré žádosti se zasílají na níže uvedenou adresu: Council of the European Union, General Secretariat, Rue de la Loi 175, B-1048 Brussels.

Dotčené osoby, subjekty nebo orgány se rovněž upozorňují na to, že mají možnost napadnout rozhodnutí Rady před Soudem prvního stupně Evropských společenství v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 230 odst. 4 a 5 Smlouvy o založení Evropského společenství.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 106, 24.4.2007, s. 51.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 103, 20.4.2007, s. 1.